

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1998-1999

22 OCTOBRE 1998

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1998-1999

22 OKTOBER 1998

Proposition de loi transférant l'exercice de la tutelle administrative ordinaire sur les communes de la région de langue allemande à la Communauté germanophone

(Déposée par M. Chantraine)

Wetsvoorstel houdende overdracht van de uitoefening van het gewoon administratief toezicht op de gemeenten van het Duitse taalgebied aan de Duitstalige Gemeenschap

(Ingediend door de heer Chantraine)

Vorschlag eines Gesetzes zur Übertragung der Ausübung der gewöhnlichen Verwaltungsaufsicht über die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes an die Deutschsprachige Gemeinschaft

(Eingereicht durch Herrn Chantraine)

DÉVELOPPEMENTS**TOELICHTING****ERLÄUTERUNG**

La présente proposition de loi trouve son fondement légal dans l'article 140 de la Constitution, qui habilite le législateur fédéral à attribuer de nouvelles compétences au Conseil et au gouvernement de la Communauté germanophone, qui exerceront ces attributions par la voie d'arrêtés et de règlements.

Le législateur fédéral est, en vertu de l'article 7, alinéa 2, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par les lois du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993, compétent pour l'organisation et l'exercice de la tutelle administrative ordinaire sur les communes de la région de langue allemande. Cette disposition a été exécutée par l'arrêté royal du 30 mai 1989, qui a modifié la

Dit wetsvoorstel vindt zijn wettelijke grondslag in artikel 140 van de Grondwet, die de federale wetgever de mogelijkheid biedt om aan de Raad en de regering van de Duitstalige Gemeenschap nieuwe bevoegdheden over te dragen, die deze bij wege van besluiten en verordeningen uitoefenen.

Overeenkomstig artikel 7, tweede lid, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993, is de federale wetgever bevoegd voor de organisatie en het uitoefenen van het gewoon administratief toezicht op de gemeenten van het Duitse taalgebied. Aan deze bepaling werd uitvoering gegeven bij het koninklijk besluit van 30 mei 1989

Vorliegender Gesetzesvorschlag findet seine Rechtsgrundlage in Artikel 140 der Verfassung, der den föderalen Gesetzgeber dazu ermächtigt, dem Rat und der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zusätzliche Befugnisse zu übertragen, die diese im Wege von Erlassen und Verordnungen ausüben.

Der föderale Gesetzgeber ist aufgrund von Artikel 7, Absatz 2, Nr.1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, abgeändert durch die Gesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993, zuständig für die Organisation und die Ausübung der gewöhnlichen Verwaltungsaufsicht über die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes. Diese Bestimmung wurde ausge-

nouvelle loi communale pour la mettre en concordance avec les nouvelles répartitions de compétences en matière de tutelle entre les Régions et l'autorité fédérale.

Depuis le 1^{er} janvier 1989 l'autorité fédérale voit sa compétence en matière de tutelle limitée à :

— l'organisation et l'exercice de la tutelle sur les communes de la région de langue allemande;

— l'organisation de la tutelle sur les communes de la périphérie et les communes de Comines-Warneton et de Fourons.

En ce qui concerne les communes de la périphérie et les communes de Comines-Warneton et de Fourons, il est à relever que les autorités désignées par le législateur fédéral pour exercer la tutelle ordinaire le font en qualité de représentants de l'autorité régionale. Ainsi, le gouvernement régional exerce, pour ces communes les compétences dévolues au Roi par la nouvelle loi communale.

La présente proposition de loi a pour objet de charger le gouvernement de la Communauté germanophone de l'exercice des attributions de tutelle administrative sur les communes de la région de langue allemande, qui sont actuellement dévolues aux autorités provinciales et au Roi.

Cette mesure se justifie notamment pour les raisons suivantes :

1^o complémentarité avec la tutelle sur les centres publics d'aide sociale déjà exercée par le gouvernement de la Communauté germanophone;

2^o rapprochement entre communes et autorité de tutelle;

tot wijziging van de nieuwe gemeentewet teneinde deze in overeenstemming te brengen met de nieuwe verdeling van de bevoegdheden inzake toezicht tussen de gewesten en de federale overheid.

Sedert 1 januari 1989 is de bevoegdheid van de federale overheid op het gebied van het toezicht beperkt tot :

— de organisatie en het uitoefenen van het toezicht op de gemeenten van het Duitse taalgebied;

— de organisatie van het toezicht op de randgemeenten en op de gemeenten Komen-Waasten en Voeren.

Wat de randgemeenten en de gemeenten Komen-Waasten en Voeren betreft, moet er rekening mee worden gehouden dat de overheden die door de federale wetgever zijn aangewezen om het gewoon toezicht uit te oefenen, dat doen als vertegenwoordigers van de gewestelijke overheid. Zo oefent de gewestregering voor die gemeenten de bevoegdheden uit die bij de nieuwe gemeentewet aan de Koning overgedragen zijn.

Dit wetsvoorstel heeft tot doel de bevoegdheden inzake administratief toezicht op de gemeenten van het Duitse taalgebied, die thans aan de provincieoverheden en aan de Koning toegewezen zijn, aan de regering van de Duitstalige Gemeenschap op te dragen.

Een en ander is om de volgende redenen verantwoord :

1^o complementariteit met het toezicht op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, dat reeds wordt uitgeoefend door de regering van de Duitstalige Gemeenschap;

2^o toenadering tussen de gemeenten en de toezichthoudende overheid;

führt durch den Königlichen Erlaß vom 30. Mai 1989, der das neue Gemeindegesetz abgeändert hat, um es mit der neuen Zuständigkeitsverteilung zwischen den Regionen und der Föderalbehörde in Sachen Aufsicht in Einklang zu bringen.

Seit dem 1. Januar 1989 ist die Zuständigkeit der Föderalbehörde, was die Aufsicht betrifft, begrenzt auf :

— die Organisation und die Ausübung der Aufsicht über die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes;

— die Organisation der Aufsicht über die Randgemeinden und die Gemeinden Comines-Warneton und Voeren.

Was die Randgemeinden und die Gemeinden Comines-Warneton und Voeren betrifft, muß hervorgehoben werden, daß die vom föderalen Gesetzgeber zur Ausübung der gewöhnlichen Aufsicht bestimmten Behörden dies als Repräsentanten der Regionalbehörde tun. Insofern übt die Regionalregierung für diese Gemeinden die Befugnisse aus, die das neue Gemeindegesetz dem König zugewiesen hat.

Vorliegender Gesetzesvorschlag zielt darauf ab, die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft mit der Ausübung der momentan den Provinzialbehörden und dem König zugewiesenen Aufgaben in bezug auf die Verwaltungsaufsicht über die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes zu beauftragen.

Diese Maßnahme ist unter anderem aus folgenden Gründen gerechtfertigt :

1. Ergänzung zur Aufsicht über die öffentlichen Sozialhilfeszentren, die bereits jetzt von der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft wahrgenommen wird;

2. Annäherung zwischen Gemeinden und Aufsichtsbehörde;

3° suppression d'un travail de traduction fastidieux, souvent cause de difficultés.

Le maintien d'un seul niveau de tutelle se justifie par le nombre réduit d'autorités locales à contrôler qui rend superflu l'organisation d'un régime de tutelle à deux niveaux.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

Cette disposition instaure le gouvernement de la Communauté germanophone en tant qu'autorité de tutelle pour les communes de la région de langue allemande.

§ 1. Il s'agit ici des attributions que la nouvelle loi communale, telle que modifiée par l'arrêté royal du 30 mai 1989, la loi du 27 mai 1989 et la loi du 24 mai 1991, attribue:

— au gouverneur de province, (articles 28, 40, 47, 65, 68, 134, 147, 153, § 3, 235, 237, 264, 265 et 266);

— à la députation permanente du Conseil provincial, (articles 12, 150, 152, 153, § 2, 155, 231, 240, 241, 243, 244, 246, 248, 249, 251, 254, 256, 257, 258, 271, 276 et 287);

— au Roi, (articles 24, 146, 261 et 265).

§ 2. Le gouvernement de la Communauté remplace les autorités provinciales suite au transfert des attributions à la Communauté germanophone en tant qu'autorité à laquelle des documents doivent être envoyés, qui peut prendre connaissance des dossiers ou qui peut ordonner une enquête, etc.

Article 3

Cette disposition supprime les possibilités de recours auprès du Roi prévues aux articles 40, 68, 150,

3° afschaffing van omslachtig vertaalwerk, vaak de oorzaak van moeilijkheden.

Het behoud van slechts één enkel niveau van toezicht is vanwege het gering aantal te controleren plaatselijke overheden gerechtvaardigd, hetgeen de organisatie van een systeem op twee niveaus overbodig maakt.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELN

Artikel 2

Deze bepaling wijst de regering van de Duitstalige Gemeenschap aan om het toezicht op de gemeenten van het Duitse taalgebied uit te oefenen.

§ 1. Het betreft de taken die de nieuwe gemeentewet, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 30 mei 1989, de wet van 27 mei 1989 en de wet van 24 mei 1991 toewijst aan:

— de provinciegouverneur (artikelen 28, 40, 47, 65, 68, 134, 147, 153, § 3, 235, 237, 264, 265 en 266);

— de bestendige deputatie van de provincieraad (artikelen 12, 150, 152, 153, § 2, 155, 231, 240, 241, 243, 244, 246, 248, 249, 251, 254, 256, 257, 258, 271, 276 en 287);

— de Koning (artikelen 24, 146, 261 en 265).

§ 2. Als gevolg van de overdracht van de bevoegdheden aan de Duitstalige Gemeenschap neemt de regering de plaats in van de provincieoverheden als overheid aan wie documenten moeten worden toegezonden, die ter plaatse inzage kan nemen van de dossiers of die een onderzoek kan opleggen.

Artikel 3

Voor de gemeenten van het Duitse taalgebied heft deze bepaling de beroepen bij de Koning op,

3. Abschaffung einer aufwendigen Übersetzungsarbeit, die oft Anlaß zu Schwierigkeiten gibt.

Der Beibehalt nur einer Aufsichtsebene ist gerechtfertigt durch die geringe Anzahl der zu überwachenden lokalen Behörden, die die Organisation eines Aufsichtssystems auf zwei Ebenen überflüssig macht.

KOMMENTAR ZU DEN ARTIKELN

Artikel 2

Diese Bestimmung setzt die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft als Aufsichtsbehörde für die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes ein.

§ 1 — Es handelt sich hier um die Aufgaben, die das neue Gemeindegesetz, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 30. Mai 1989, das Gesetz vom 27. Mai 1989 und das Gesetz vom 24. Mai 1991,

— dem Provinzgouverneur, (Artikel 28, 40, 47, 65, 68, 134, 147, 153, § 3, 235, 237, 264, 265 und 266);

— dem ständigen Ausschuss des Provinzialrates, (Artikel 12, 150, 152, 153 § 2, 155, 231, 240, 241, 243, 244, 246, 248, 249, 251, 254, 256, 257, 258, 271, 276 und 287);

— dem König (Artikel 24, 146, 261 und 265) zuweist.

§ 2 — Als Folge der Übertragung der Aufgaben an die Deutschsprachige Gemeinschaft wird die Regierung anstelle der Provinzialbehörden als die Behörde eingesetzt, an die Unterlagen geschickt werden müssen, die an Ort und Stelle Einsicht in die Akten nehmen kann oder die eine Untersuchung anordnen kann.

Artikel 3

Diese Bestimmung hebt für die Gemeinden des Deutschen Sprachgebietes die in den Artikeln 40, 68,

152, 153, 155, 231, 244, 256, 257, 258, 264, 265, 266, 271, 289, 290 et 295 et les recours auprès du gouverneur, prévues aux articles 292 et 296 de cette même loi.

Article 4

Cette disposition autorise le Roi à mettre la législation existante en concordance avec les dispositions de la présente proposition loi.

Article 5

La prise en charge des attributions fédérales en matière de tutelle sur les communes de la région de langue allemande entraîne inévitablement de nouveaux besoins pour financer une équipe de personnel qualifié ainsi que son fonctionnement. Comme ces moyens ne sont pas encore prévus dans la dotation de la Communauté germanophone, la disposition proposée a pour objet d'assurer le financement par un complément à cette dotation.

Le montant prévu est destiné au financement du personnel (avec sa carrière financière) ainsi que de ses frais de fonctionnement. En ce qui concerne ces derniers, il faut tenir compte du fait qu'il s'agit d'attributions nouvelles pour lesquelles il faut engager du personnel. Celui-ci doit être formé à la tâche et il faudra pourvoir à l'infrastructure et aux moyens techniques nécessaires. Un montant annuel global de 8,5 millions de francs est de ce fait approprié. Il sera indexé annuellement à l'évolution de l'indice des prix et du produit national brut.

bepaald in de artikelen 40, 68, 150, 152, 153, 155, 231, 244, 256, 257, 258, 264, 265, 266, 271, 289, 290 en 295, alsook de beroepen bij de provinciegouverneur bepaald in de artikelen 292 en 296 van dezelfde wet.

Artikel 4

Deze bepaling machtigt de Koning om de bestaande wetgeving in overeenstemming te brengen met dit wetsvoorstel.

Artikel 5

De overname van de federale bevoegdheden inzake het toezicht op de gemeenten van het Duitse taalgebied heeft onvermijdelijk tot gevolg dat er behoefte is aan nieuwe middelen om gekwalificeerd personeel te kunnen betalen en hun werkingskosten te kunnen financieren. Aangezien deze middelen nog niet in de dotatie van de Duitstalige Gemeenschap zijn voorzien, heeft de voorgestelde bepaling tot doel deze financiering door middel van een aanvulling van de dotatie te verzekeren.

Het voorziene bedrag is bestemd voor de financiering van het personeel (met zijn financiële loopbaan) alsmede van de werkingskosten. Voor wat deze laatste betreft, dient men er rekening mee te houden dat het nieuwe taken betreft waarvoor personeel moet worden aangeworven. Dit personeel moet een specifieke opleiding krijgen en er moet in de nodige infrastructuur en de technische middelen worden voorzien. Een jaarlijks totaal bedrag van 8,5 miljoen frank lijkt dan ook aangewezen. Dat bedrag wordt jaarlijks aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen en aan het bruto nationaal product.

150, 152, 153, 155, 231, 244, 256, 257, 258, 264, 265, 266, 271, 289, 290 und 295 desselben Gesetzes vorgesehenen Widersprüche beim König sowie die in den Artikeln 292 und 296 vorgesehenen Widersprüche beim Provinzgouverneur auf.

Artikel 4

Diese Bestimmung erlaubt es dem König, die bestehenden Rechtsvorschriften mit den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes in Einklang zu bringen.

Artikel 5

Die Übernahme der föderalen Befugnisse in Sachen Aufsicht über die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes bringt unausweichlich einen neuen Bedarf an Mitteln für entsprechendes qualifiziertes Personal und Funktionskosten mit sich. Diese Mittel sind bisher in der Dotation der Deutschsprachigen Gemeinschaft nicht vorgesehen. Die vorgeschlagene Bestimmung hat daher zum Ziel, durch eine entsprechende Ergänzung der Dotation die Finanzierung der neuen Aufgabe abzusichern.

Der Betrag dient pauschal zur Finanzierung des Personals (mit dessen finanzieller Laufbahn) einschließlich dessen Funktionskosten. Bei letzteren ist zu berücksichtigen, daß es sich um einen völlig neuen Aufgabenbereich handelt, für den Personal angeworben werden muß. Dieses ist dann spezifisch zu schulen und muß mit der nötigen Infrastruktur und den technischen Arbeitsmitteln ausgestattet werden. Ein jährlicher Pauschalbetrag von 8,5 Millionen Franken ist daher angemessen. Er wird jährlich der Entwicklung des Preisindex und der Entwicklung des Bruttoinlandsproduktes angepaßt.

Article 6

Cette disposition fixe la date d'entrée en vigueur de la loi au 1^{er} janvier 2000.

Hubert CHANTRAINE.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

§ 1. Pour les communes de la région de langue allemande les attributions de tutelle administrative du gouverneur de province et de la députation permanente du Conseil provincial, prévues aux articles 12, 28, 40, 47, 65, 68, 134, 147, 150, 152, 153, 155, 231, 235, 237, 240, 241, 243, 244, 246, 248, 249, 251, 254, 256, 257, 258, 264, 265, 266, 271, 276 et 287 de la nouvelle loi communale ainsi que celles du Roi, prévues aux articles 24, 146, 261 et 265 de la même loi, sont exercées par le gouvernement de la Communauté germanophone.

§ 2. Les attributions de la députation permanente du conseil provincial, ou du gouverneur de province, prévues aux articles 102, 118, 119, 131, § 1, et 175 de la même loi sont, en ce qui concerne les communes de la région de langue allemande, exercées par le gouvernement de la Communauté germanophone

Art. 3

Les recours auprès du Roi, prévus aux articles 40, § 2, 150, § 2,

Artikel 6

Deze bepaling stelt de datum van inwerkingtreding van deze wet vast op 1 januari 2000.

*
* *

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

§ 1. Voor de gemeenten van het Duitse taalgebied worden de aan de provinciegouverneur en aan de bestendige deputatie van de provincieraad toegewezen taken van administratief toezicht, bepaald in de artikelen 12, 28, 40, 47, 65, 68, 134, 147, 150, 152, 153, 155, 231, 235, 237, 240, 241, 243, 244, 246, 248, 249, 251, 254, 256, 257, 258, 264, 265, 266, 271, 276, en 287 van de nieuwe gemeentewet, alsook de aan de Koning toegewezen taken, bepaald in de artikelen 24, 146, 261 en 265 van dezelfde wet, uitgeoefend door de regering van de Duitstalige Gemeenschap.

§ 2. De in de artikelen 102, 118, 119, 131, § 1, en 175 van dezelfde wet bepaalde bevoegdheden van de bestendige deputatie van de provincieraad of van de provinciegouverneur, worden, voor de gemeenten van het Duitse taalgebied, uitgeoefend door de regering van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 3

De beroepen bij de Koning bepaald in de artikelen 40, § 2, 150,

Artikel 6

Diese Bestimmung legt das Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes auf den 1. Januar 2000 fest.

*
* *

GESETZESVORSCHLAG

Artikel 1

Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2

§ 1 — Für die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes werden die in bezug auf die Verwaltungsaufsicht in den Artikeln 12, 28, 40, 47, 65, 68, 134, 147, 150, 152, 153, 155, 231, 235, 237, 240, 241, 243, 244, 246, 248, 249, 251, 254, 256, 257, 258, 264, 265, 266, 271, 276 und 287 des neuen Gemeindegesetzes vorgesehenen Aufgaben des Provinzgouverneurs und des ständigen Ausschusses des Provinzialrates sowie die in den Artikeln 24, 146, 261 und 265 desselben Gesetzes vorgesehenen Aufgaben des Königs in bezug auf die Verwaltungsaufsicht von der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft ausgeübt.

§ 2 — Die in den Artikeln 102, 118, 119, 131 § 1 und 175 desselben Gesetzes vorgesehenen Befugnisse des ständigen Ausschusses oder des Provinzgouverneurs werden, was die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes betrifft, von der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft wahrgenommen.

Art. 3

Die in den Artikeln 40 § 2, 150 § 2, 152 §§ 2 und 3, 155 § 2, 231 § 3,

152, §§ 2 et 3, 155, § 2, 231, § 3, 244, § 2, 256, § 2, 257, alinéa 2, 258, § 3, 265, § 2 alinéa 4, 266, alinéa 3, 271 § 2, 289, § 6, 290, § 4 et 295, § 2, de la même loi, ainsi que les recours auprès du gouverneur de province prévus aux articles 292, § 2 et 296, § 2, de la même loi sont, en ce qui concerne les communes de la région de langue allemande, supprimés.

Art. 4

Le Roi peut modifier la nouvelle loi communale pour la mettre en concordance avec les dispositions de la présente loi.

Il peut modifier les dispositions législatives existantes pour les mettre en concordance avec la nouvelle loi communale.

Art. 5

L'article 58^{quater} de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, inséré par la loi du 16 juillet 1993, est complété par l'alinéa suivant :

«Pour l'année budgétaire 1999, un deuxième montant supplémentaire est fixé à 8,5 millions de francs. Dès l'année budgétaire 2000 ce montant est adapté chaque année comme prévu à l'alinéa 2.»

Art. 6

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2000.

Hubert CHANTRAINE.

§ 2, 152, §§ 2 et 3, 155, § 2, 231, § 3, 244, § 2, 256, § 2, 257, tweede lid, 258, § 3, 265, § 2, vierde lid, 266, derde lid, 271, § 2, 289, § 6, 290, § 4 en 295, § 2, van dezelfde wet, en de beroepen bij de provinciegouverneur bepaald in de artikelen 292, § 2, en 296 van dezelfde wet worden opgeheven voor de gemeenten van het Duitse taalgebied.

Art. 4

De Koning kan de nieuwe gemeentewet wijzigen om deze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.

Hij kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe gemeentewet.

Art. 5

Aan artikel 58^{quater} van de wet van 31 december 1983 houdende institutionele hervormingen voor de Duitstalige Gemeenschap, ingevoegd door de wet van 16 juli 1993, wordt het volgende lid toegevoegd :

«Voor het begrotingsjaar 1999 wordt een tweede bijkomend bedrag van 8,5 miljoen frank vastgelegd. Vanaf het begrotingsjaar 2000 wordt dat bedrag jaarlijks aangepast, zoals bepaald in het tweede lid.»

Art. 6

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2000.

244 § 2, 256 § 2, 257 Absatz 2, 258 § 3, 265 § 2 Absatz 4, 266 Absatz 3, 271 § 2, 289 § 6, 290 § 4 und 295 § 2, desselben Gesetzes vorgesehenen Widerspruchsmöglichkeiten beim König sowie die in den Artikeln 292 § 2 und 296 § 2 desselben Gesetzes vorgesehenen Widerspruchsmöglichkeiten beim Provinzgouverneur sind, was die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes betrifft, aufgehoben.

Art. 4

Der König kann das neue Gemeindegesetz abändern, um es mit den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes in Einklang zu bringen.

Er kann bestehende gesetzliche Bestimmungen abändern, um diese mit den Bestimmungen des neuen Gemeindegesetzes in Einklang zu bringen.

Art. 5

Artikel 58^{quater} des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, wird um folgenden Absatz ergänzt :

«Für das Haushaltsjahr 1999 wird ein zweiter zusätzlicher Betrag von 8,5 Millionen Franken festgelegt. Ab dem Haushaltsjahr 2000 wird dieser Betrag jährlich wie in Absatz 2 vorgesehen angeglichen.»

Art. 6

Vorliegendes Gesetz tritt am 1. Januar 2000 in Kraft.